

**ÜBERSETZUNG AUS DEM SLOWAKISCHEN
INS DEUTSCHE**

Übersetzerin: *Mgr. Ludmila Sosková*
0905 85 66 88

Antragsteller: *FIL CO. s.r.o.*

Ausfertigungszahl: *1*

Seitenzahl: *3/3*

**VÝPIS
Z OBCHODNÉHO REGISTRA**
Okresného súdu Prešov
k dátumu 04.02.2013

Oddiel: Sro
Vložka číslo: 20483/P

I. OBCHODNÉ MENO

FIL Co. s.r.o.

II. SÍDLO

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Hniezdne 16

Názov obce: Hniezdne

PSČ: 065 01

III. IČO: 44 220 243

IV. DEŇ ZÁPISU: 17.06.2008

V. PRÁVNA FORMA: Spoločnosť s ručením obmedzeným

VI. PREDMET PODNIKANIA (ČINNOSTI)

1. kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo jeho predaja iným prevádzkovateľom živností (veľkoobchod)
2. sprostredkovateľská činnosť v oblasti obchodu
3. sprostredkovateľská činnosť v oblasti výroby
4. prenájom hnutelných vecí
5. reklamné a marketingové služby
6. činnosť podnikateľských, organizačných a ekonomických poradcov
7. administratívne služby
8. organizovanie športových, kultúrnych a iných spoločenských podujatí
9. organizovanie kurzov, školení a seminárov
10. výroba jednoduchých výrobkov
11. opracovanie kovu jednoduchým spôsobom
12. prípravné práce k realizácii stavby
13. uskutočňovanie stavieb a ich zmien
14. dokončovacie stavebné práce pri realizácii exteriérov a interiérov
15. výroba a hutnícke spracovanie kovov
16. vodoinštalatérsvo a kúrenárstvo
17. montáž, rekonštrukcie, údržba vyhradených plynových zariadení
18. výroba a montáž priemyselného potrubia
19. výroba a montáž oceľových konštrukcii
20. sprostredkovanie zamestnania za úhradu

VII. ŠTATUTÁRNY ORGÁN: KONATEĽ

Meno a priezvisko: Ing. Vlastimil Fil'ko

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Hniezdne 16

Názov obce: Hniezdne

PSČ: 065 01

Dátum narodenia: 21.08.1971

Rodné číslo: 710821/9459

Vznik funkcie: 04.07.2008

Spôsob konania štatutárneho orgánu v mene spoločnosti s ručením obmedzeným:

V mene spoločnosti koná a za ňu podpisuje konateľ. Ak je konateľov viac, je oprávnený spoločnosť zastupovať a v jej mene podpisovať každý z konateľov samostatne.

VIII. SPOLOČNÍCI

Meno a priezvisko: Ing. Vlastimil Fiľko

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Hniezdne 16

Názov obce: Hniezdne

PSČ: 065 01

Výška vkladu: 6 638,783775 EUR

Rozsah splatenia: 6 638,783775 EUR

IX. VÝŠKA ZÁKLADNÉHO IMANIA

6 638,783775 EUR

X. ROZSAH SPLATENIA ZÁKLADNÉHO IMANIA

6 638,783775 EUR

Výpis zo dňa 04.02.2013



Osvedčovací doložka

Osvedčujem, že táto listina, ktorá je listinnou podobou elektronického odpisu údajov z informačného systému verejnej správy, pozostávajúca z 2 listu(ov) a 2 stran(y) sa doslovne zhoduje s údajmi v informačnom systéme verejnej správy podpísanými zaručeným elektronickým podpisom.

Vydaný výstup je zapísaný v evidencii osvedčujúcej osoby pod poradovým číslom Nor 38/2013.

Stará Ľubovňa dňa 4.2.2013 14:06:36



DANIEL ŠČENSŇÝ
zamestnanec poverený
notárom JUDr. DARINOU ŠČENSNOU
so sídlom v Starej Ľubovni

**AUSZUG AUS DEM HANDELSREGISTER
DES BEZIRKSAMTSGERICHTES PREŠOV
zum 04.02.2013**

Abteil: Sro

Einlage Nr. 20483/P

I. Handelsname:

FIL Co. s.r.o. /GmbH/

II. Firmensitz:

Straßenname (sonstigen öffentlichen Raumes) und Orientierungsnummer
(bzw. Verzeichnisnummer):

Hniezdne 16

Gemeindename: Hniezdne

PLZ: 065 01

III. Identifizierungsnummer: 44 220 243

IV. Tag der Eintragung: 17. 06. 2008

V. Rechtsform: Gesellschaft mit beschränkter Haftung

VI. Unternehmensgegenstand (Tätigkeiten):

1. Einkauf der Ware zu den Verkaufszwecken für den Endverbraucher (Einzelhandel) oder dessen Verkaufes anderen Gewerbebetreibenden (Großhandel)
2. Vermittlungstätigkeit im Bereich des Handels
3. Vermittlungstätigkeit im Bereich der Herstellung
4. Vermietung der beweglichen Sachen
5. Werbetätigkeit und Marketingdienstleitungen
6. Tätigkeit der Unternehmens-, Organisations- und Wirtschaftsberater
7. Bürodienstleistungen
8. Veranstaltung der Sport-, Kultur und sonstigen gesellschaftlichen Veranstaltungen
9. Veranstaltung der Kurse, Schulungen und Seminare
10. Herstellung der einfachen Produkte
11. Metallverarbeitung auf einfache Art und Weise
12. Bauerschließungsarbeiten zur Durchführung der Bauten
13. Durchführung der Bauten und deren Änderungen
14. Ergänzung der Bauarbeiten bei der Durchführung der Exterieur- und Interieurarbeiten
15. Herstellung und hüttenmännische Metallverarbeitung
16. Wasserinstallateurarbeiten und heizungstechnische Arbeiten
17. Montage, Rekonstruktion und Wartung der gesonderten Gasanlagen
18. Herstellung und Montage der industriellen Rohrleitung
19. Herstellung und Montage der Stahlkonstruktionen
20. Vermittlung der Beschäftigung gegen Entgelt

VII. Statutarisches Organ: Geschäftsführer

Vorname und Familienname: Ing. Vlastimil Fil'ko

Wohnsitz:

Straßenname (sonstigen öffentlichen Raumes) und Orientierungsnummer
(bzw. Verzeichnisnummer)

Hniezdne 16

Gemeinde: Hniezdne

PLZ: 065 01

Geburtsdatum: 21. 08. 1971

Personenkennzahl: 710821/9459

Entstehung der Funktion: 04. 07. 2008

Die Verhandlungsweise des statutarischen Organs im Namen der Gesellschaft mit beschränkter Haftung: Der Geschäftsführer handelt und unterzeichnet für die Gesellschaft . Sollte mehr Geschäftsführer sein, sind sie befugt, die Gesellschaft zu vertreten und in dem Namen der Gesellschaft jeder der Geschäftsführer selbständig zu unterzeichnen.

VIII. Gesellschafter:

Vorname und Familienname: Ing. Vlastimil Fítko

Wohnsitz:

Straßenname (sonstigen öffentlichen Raumes) und Orientierungsnummer
(bzw. Verzeichnisnummer)

Hniezdne 16

Gemeinde: Hniezdne

PLZ: 065 01

Gesellschaftereinlage: 6 638,783775 €

Zahlungsumfang: 6 638,783775 €

IX. Stammkapital:

6 638,783775 €

X. Zahlungsumfang des Stammkapitals:

6 638,783775 €

Auszug vom 04.02.2013

Seite 2

Staatswappenabdruck der Slowakischen Republik

Bescheinigungsklausel

Ich bescheinige, dass diese Urkunde, bestehend aus 2 Blättern und 2 Seiten, die eine Urkundeversion der elektronischen Datenabschrift aus dem Informationssystem der öffentlichen Verwaltung ist, stimmt wörtlich mit den Angaben im Informationssystem der öffentlichen Verwaltung überein, die durch die gewährte elektronische Unterschrift versehen sind

Die ausgestellte Datenausgabe ist in der Evidenz der bescheinigenden Person unter lfd. Nr. Nor 37/2013 eingetragen.

In Stará Ľubovňa, am 04.02.2013 um 14:06:36

Amtssiegelabdruck im Wortlaut: Dr. iur. Darina Ščensná, Notarin, Stará Ľubovňa 3, in der Mitte: Staatswappenabdruck der Slowakischen Republik

Daniel Sčensný, von der Notarin JUDr.
Darina Sčensná mit dem Sitz in Stará
Lubovňa beauftragte Angestellte
gez. unleserliche Unterschrift

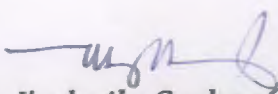
Seite 3

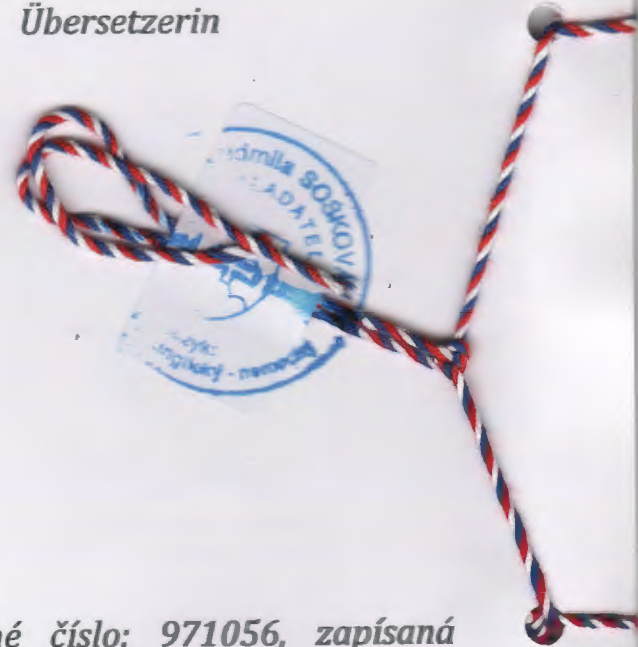
Ich, Mgr. Ľudmila Sosková, Personalevidenznummer: 971056, in der Liste der Übersetzer unter der lauf. Nr. 2478/97 vom 27.10.1997 und lauf. Nr. 840/02 vom 24.04.2002 und im Sinne § 5 Abs. 1 Gesetz Nr. 382/2004 Ges. Slg. beim Justizministerium der Slowakischen Republik registriert, habe die Übersetzung als Übersetzerin für deutsche, slowakische und englische Sprache angefertigt.....

Die Übersetzung wurde unter lauf. Nummer 23/2013 eingetragen. Das Leistungsentgelt ist nach dem beigelegten Eingangsbeleg abgerechnet worden.

Kežmarok, am 06. 02. 2013



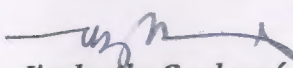

Mgr. Ľudmila Sosková
Übersetzerin



Ja, Mgr. Ľudmila Sosková, osobné evidenčné číslo: 971056, zapísaná v zozname prekladateľov pod č. 2478/97 z 27.10.1997 a č. 840/02 z 24.04.2002 a v znení § 5 ods. 1 zákona č. 382/2004 Z. z. na Ministerstve spravodlivosti Slovenskej republiky, som vykonala prekladateľský úkon ako prekladateľka pre jazyk anglický, slovenský a nemecký.
Úkon je zapísaný pod poradovým číslom 23/2013. Za tlmočnický úkon som účtovala podľa priloženého dokladu

Kežmarok, 06. 02. 2013




Mgr. Ľudmila Sosková
prekladateľka